

Porównanie tłumaczeń Hioba 10:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie zostało mi już niewiele dni?* Przestań – i odstęp ode mnie, niech się na chwilę uśmiechnę, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czyż nie pozostało mi już niewiele dni? Przestań zatem. Proszę, odstęp ode mnie. Niech się przez chwilę pocieszę,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nie zostało mi niewiele dni? Przestań więc i odejdź ode mnie, abym nabrał trochę otuchy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izaż nie trocha dni moich? Przetoż przestań, a zaniechaj mię, abym się troszeczkę posilił,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali trocha dni moich nie skończy się wkrótce? Puść mię tedy, że trochę opłaczę boleść moję:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż wiele dni moich? Zaprzestań! Odsuń się ode mnie, niech trochę rozjaśnię oblicze,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozostało mi niewiele dni, wkrótce one ustaną, dstąp ode mnie, abym nabrał trochę otuchy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mało już dni mi pozostało. Przestań! Uwolnij mnie, abym miał trochę radości,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Moich dni tak niewiele, a dobiegają już końca, więc odejdź ode mnie, bym się mógł rozweselić,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dni mojego życia jakże krótko trwają; oddal ode mnie Twą rękę, użycz mi nieco wytchnienia,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не коротким є час мого життя? Дозволь мені трохи спочити,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nieliczne dni już mi zostały. Niech przestanie, odwróci się ode mnie, abym cokolwiek odżył!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy dni moje nie są nieliczne? Niech odstąpi, niech odwróci ode mnie swój wzrok, bym się trochę rozpromienił,

¹⁾ Czy nie zostało mi już niewiele dni : wg G: Czy nie krótki jest czas mojego życia, ἢ οὐκ ὀλίγος ἐστὶν ὁ χρόνος τοῦ βίου μου.